



JEVREJSKI
ISTORIJSKI
MUZEJ



JEWISH
HISTORICAL
MUSEUM



BEOGRAD
7 JULA 71a

JEVREJSKI ISTORIJSKI MUZEJ
SAVEZA JEVREJSKIH OPŠTINA JUGOSLAVIJE

Nova stalna izložba
otvorena 7. oktobra 1969. povodom
pedesetogodišnjice Saveza

JEWISH HISTORICAL MUSEUM
OF THE FEDERATION OF JEWISH COMMUNITIES
IN YUGOSLAVIA

The new permanent exposition
opened on October 7, 1969
on the occasion of the fiftieth anniversary
of the Federation

Koncepcija izložbe:
Conception of exposition: **Dr Vidosava NEDOMAČKI**

Projekti enterijera i postavke:
Projects of interior and arrangement: **Dipl. ing. arh. Milan BOJER**

Slikarski radovi:
Paintings: **Jovan ČURČIĆ, akad. slikar**

Nadzorni inženjer:
Supervising engineer: **Ing. Ljolja EJDUS**

Gradevinski i zanatski radovi:
Building and handicraft works: **Preduzeće »4. Juli«, Beograd**

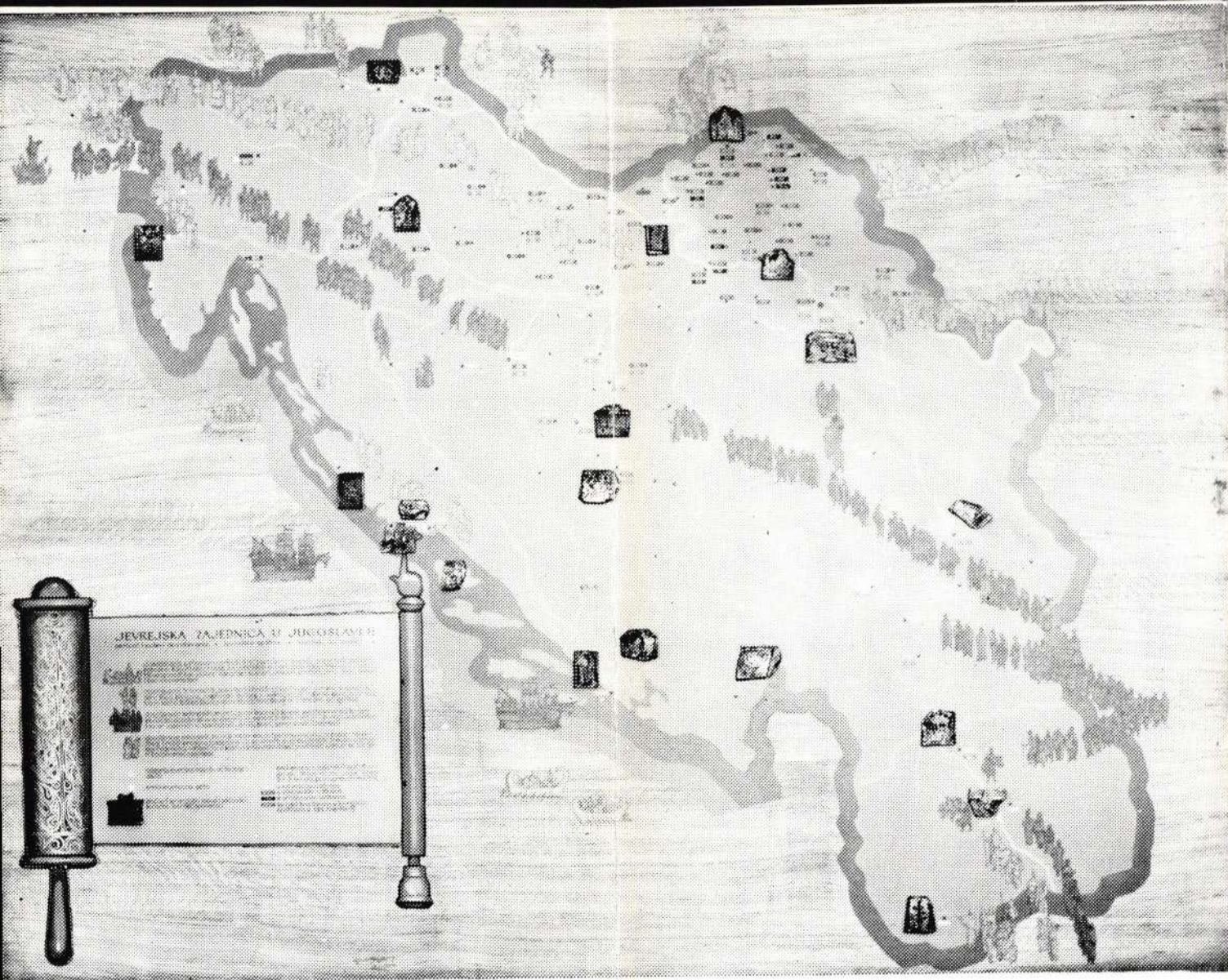
Izdavač: **Savez jevrejskih opština Jugoslavije**
Editor: **Federation of Jewish Communities in Yugoslavia**

Štampa:
Print: **»Srboštampa«, Beograd**

המוזיאון הזה מקדש לקורות
עם היהודי בארצות יוגוסלביות
למצבם המשפטי והכלכלי
לחיייהם הדתיים והתרבותיים
למסורתם ולפולקלורם
לשואתם ולגבורתם במלחמותם
למען חרותם

OVAJ MUZEJ POSVEĆEN JE
ISTORIJU JEVREJA U
JUGOSLOVENSКИM ZEMLJAMA
Njihovom PRAVNOM I
PRIVREDNOM POLOŽAJU
VERSKOM I KULTURNOM ŽIVOTU
TRADICIJAMA I FOLKLORU
STRADANJIMA I BORBİ
ZA SLOBODU

THIS MUSEUM IS DEDICATED
TO THE HISTORY OF
YUGOSLAV JEW
THEIR JURIDICAL AND
ECONOMIC POSITION
RELIGIOUS AND CULTURAL LIFE
TRADITIONS AND FOLKLORE
THEIR SUFFERINGS AND
STRUGGLE FOR FREEDOM



Geografska karta Jugoslavije sa podacima o putevima doseljavanja Jevreja na tlo današnje Jugoslavije, počev od rimskog perioda do dvadesetog veka, o broju članova jevrejskih opština do drugog svetskog rata i danas, kao i o najznačajnijim jevrejskim arheološkim i kulturno-istorijskim spomenicima.

Rad akad. slikara **Jovana ČURČIĆA**

Geografic chart of Yugoslavia showing: periods and directions of immigration of Jews to Yugoslavia from the Roman Period until the 20th century; number of members of Jewish communities until World War II and today; and the most important Jewish archeological, cultural and historical monuments.

Made by academic painter **Jovan ČURČIĆ**

המוזיאון הזה מקדש לקורות
עם תיהודי בארצות יוגוסלביות
למצבם המשפטי והכלכלי
לחיייהם הדתיים והתרבותיים
למסורתם ולפולקלורם
לשואתם ולגבורתם במלחמותם
למען חרותם

המוזיאון מוקדש לתולדות
היהודים בארצות יוגוסלביה
למצבם המשפטי והכלכלי
לחיייהם הדתיים והתרבותיים
למסורתם ולפולקלורם
לשואתם ולגבורתם במלחמותם
למען חרותם

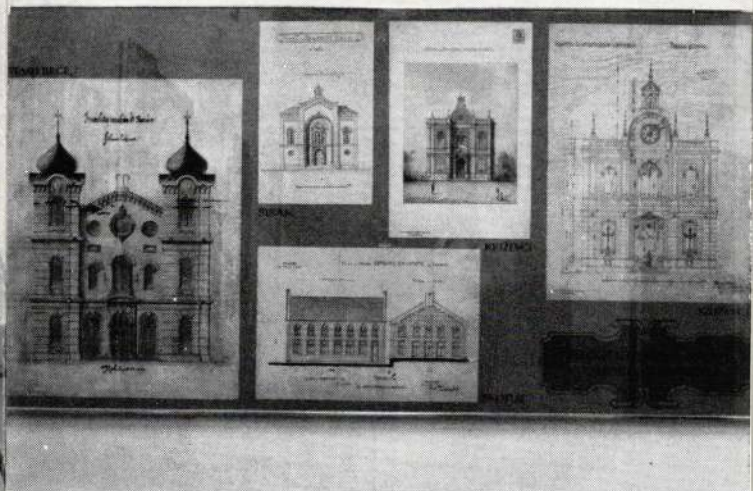
THIS MUSEUM IS DEDICATED
TO THE HISTORY OF
YUGOSLAV JEWES
THEIR JURIDICAL AND
ECONOMIC POSITION
RELIGIOUS AND CULTURAL LIFE
TRADITIONS AND FOLKLORE
THEIR SUFFERINGS AND
STRUGGLE FOR FREEDOM



Nadgrobnni kamen Aurelija Dionisija, Jevrejina iz Tiberije. Okolina Zadra, IV vek (levo). Fragment sarkofaga sa sedmokrakom svetiljkom — menorom, Brač, III—IV vek (desno).

Tombstone of Aurelius Dionysius, Jew from Tiberia, found near Zadar, 4th century (left).

Part of sarcophagus with a Menorah — found on the isle of Brač, 3rd — 4th century (right).



Skice fasada sinagoga u Starom Bečeju (1882), Sisku, Križevcima (1890 i 1891) i Skoplju (1919).

Sketches of the synagogues in Stari Bečej (1882), Sisak, Križevci (1890 and 1891) and Skoplje (1919).



Predmeti iz zbirke sinagogalne umetnosti: vezena zavesa-parohet (Skoplje, 1891), svitak Petoknjižja — Tora (XVIII vek), sedmokraka svetiljka — menorah (mesing, XIX vek), ukrasi za Toru: kruna, štit i pokazivač (srebro, XVIII—XIX vek); rog-šofar; obredni šal — talet sa vezenim aplikacijama i tefilin.

Things from the collection of synagogal art: embroidered curtain — Parohet (Skoplje 1891), the Pentateuch — Torah (18th century); Menorah (brass, 19th century); ornaments for the Torah: crown, shield, pointer (silver, 18th — 19th century); shofar; talith and tephilin.



Milan Jovanović: Rabin David Moše Alkalaj i njegova žena (ulje na platnu).

Milan Jovanović: Rabbi David Moše Alkalaj and his wife (oil on canvas).



Iz etnografske zbirke: predmeti vezani za glavne jevrejske praznike i narodne običajje.

From the ethnographic collection: things connected with the principal Jewish holidays and folk customs.

Iz zbirke sinagogalne umetnosti: ukrasi za svitak Petoknjižja — Tore.

From the collection of synagogal art: ornaments for the Torah.



Stara ženska sefardska nošnja u Bosni

Old sephardic woman's costume in Bosnia

ספר

חק לישראל

כמנהג

אנשי אמת אשר בערי ספרד

השם ישרם

לקטו וגם אספו גדולי ארץ ובראשם הרב החכם הכולל השלם מו"ה
יצחק ברוך זצ"ל - ונוסף להם **מוסר השכל** אשר קבץ הרב
 הנאון הגדול מו"ה חיד"א וקרא שמו **יוסף לחק** למען יהיו כולם
 מוחאמים יחד להגות בו בכל יום מימי השנה - וכל האיש החפץ חיים
 יחזיק בתורה אלהים חיים - כי מצנה תוצאות חיים:



חלק שני. שמות.

הובא לבית הדפוס

בתוצאת מור אבי עמ"ר החה"ש בה"ר דוד אלקלעי זר"ו
 ובהשגחתו בנו הבכור, הצעיר משה אלקלעי ז"ל

פה

בילוגראדו יע"ה

שנה השקופה מסעון קדשר וברך את עמך ישראל לט"ק

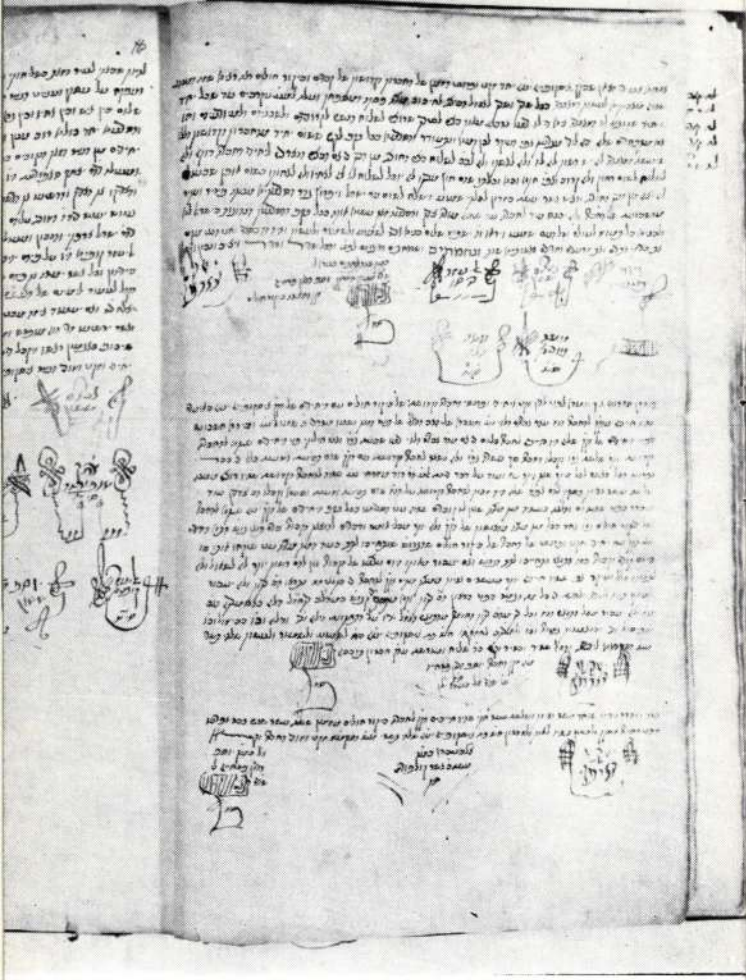
У БЕОГРАДУ,

У ДРЖАВНОЈ ШТАМПАРИЈИ.

1869.

Naslovna strana knjige »Hok lejisrael« (tumačenja druge knjige Petoknjižja) štampane u Državnoj štampariji u Beogradu 1869. g.

The front page of the book »Hok lejisrael« (explanations of the second book of the Pentateuch) printed in the State printing-house in Belgrade in 1869.



Iz zbirke starih dokumenata o jevrejskim opštinama u Jugoslaviji: stranica iz knjige čuvara sinagoge u Skoplju («il tefter de los parnasim») vodene od 1748. do 1911. godine.

From the collection of old documents on Jewish communities in Yugoslavia: a page from the book of the synagogue keeper in Skopje («il tefter de los parnasim») kept from 1748 till 1911.



Pano sa prvim plakatima koje su okupatori i njihovi saradnici objavili posle 6. aprila 1941. god. Početak ostvarenja plana o uništenju jugoslovenskih Jevreja.

First announcements made by the occupiers and their collaborators after April 6, 1941. The beginning of the realisation of the plan for annihilation of Yugoslav Jews.

umetnička obrada u metalu:
Dragoslav KRSTIĆ, akad. slikar



**GLAVNI NEMAČKI, ITALJANSKI, MAĐARSKI
BUGARSKI I USTAŠKI LOGORI I ZATVORI**

u koje su za vrijeme rata nai-nes zatvarani, mučeni i ubijani
građani Jugoslavije, među kojima i jugoslavenski Jevreji,
od oko 70.000 Jevreja koliko je pre ostalo svetstios rata živeo
u Austriji, i oko 3.000 Jevrejskih izveštica iz Nemačke, Austrije,
Čehoslovačke i dr. koje je rat zatekao u Jugoslaviji, okupatori i
njihovi saradnici ubili su oko 60.000

- ▲ krematorijumi
- koncentracioni logori uništenih
- koncentracioni logori
- sabirni logori
- mesta masovnog ubijanja
- kola smrti
- veliki zatvori - mučilišta
- ◆ logori za prinudni rad
- ◆ konfincioni logori
- zatvorenici logori

**PODELA JUGOSLAVIJE POSLE OKUPACIJE APRILA
1941. GODINE**

■	područje anektirano od Nemačke
■	područje pod nemačkom upravom
■	područje pod nemačkom okupacijom
■	područje anektirano od Italije
■	područje priključeno Italijanskoj, velikoj Albaniji
■	područje pod Italijanskom okupacijom
■	područje anektirano od Mađarske
■	područje pod mađarskom okupacijom
■	područje anektirano od Bugarske
■	interesno područje Nemačke na teritoriji tzv. NDH
■	interesno područje Italije na teritoriji tzv. NDH

Vrhovni komandant narodnooslobodilačke vojske Jugoslavije Josip Broz Tito i Moša Pijade, član Vrhovnog štaba, u Jajcu 1942. g. (gore)

Jevrejski rabski bataljon, formiran septembra 1943. u koncentracionom logoru na Rabu, uključen zatim u VII banijsku diviziju. Oko 3000 jugoslovenskih Jevreja učestvovalo je u narodnooslobodilačkoj borbi, među njima oko 1000 prvoboraca.

The commander in chief of the Yugoslav people's liberation army, Josip Broz Tito, and Moša Pijade, member of the general staff, in Jajce in 1942 (above)

Jewish battalion formed in September 1943 in the concentration camp at isle Rab, later became part of the 7th Banian division. Some 3000 Yugoslav Jews participated in the people's liberation war among which there were about 1000 veterans.

Geografska karta o koncentracionim logorima u Jugoslaviji i drugim evropskim zemljama u koje su okupatori i njihovi saradnici deportovali i u njima mučili i uništavali građane Jugoslavije, među njima veliki broj Jevreja. Od oko 70.000 jugoslovenskih Jevreja, ubijeno je oko 60.000.

Geographic chart showing concentration camps in Yugoslavia and in other European countries to which Yugoslavs were deported and tortured and annihilated by the occupiers and their collaborators. Among the Yugoslavs there was a great number of Jews. Out of 70.000 Yugoslav Jews 60.000 were killed.